

## بلا شطآن في ندوة ثقافية بلندن

# سلاوى جراح: أحب العراق ولم أعرف وطناً سواه



احتضنت مؤسسة الحوار الإنساني في لندن بالروائية سلاوى جراح لمناسبة صدور روايتها الرابعة "بلا شطآن" عن دار "المدى" بدمشق. وقد ساهم في تقديم الروائية الأستاذ غانم جواد، رئيس المؤسسة، وأشاد بخدماتها الجليلة حينما عملت في هيئة الإذاعة البريطانية "بي بي سي"، لمدة "٢٢" عاماً حيث قدمت عصاره جهدها، وخلصت أفكارها القيمة لمستمعها في مختلف أرجاء العالم خاصة وأنها تمتلك صوتاً شجاعاً ناعماً يأسر قلوب المستمعين. ثم قدم الأستاذ غانم جواد الشاعر عواد ناصر الذي ساهم هو الآخر بتقديم قراءة نقدية مختصرة ومركزة جداً، كما ساهم في إدارة الندوة التي لم يشترك فيها سوى الناقد السينمائي فيصل عبد الله لأنه الشخص الوحيد، على ما يبدو، الذي قرأ الرواية بين الحاضرين.

إعداد / عدنان حسين أحمد



عواد يقدم الجراح

تذكر عواد ناصر بأنه شاعر وقارئ، وليس قاصاً أو ناقداً كما ورد في تقديم الأستاذ جواد، لكنه يتدخل بالمنجز الثقافي قدر تعلق الأمر بقراءته، ونثوقه، وحساسيته الخاصة إزاء القراءة والكتابة. ولهذا السبب فقد وصف مداخلته بأنها "ملاحظات نقدية لا غير"، وحقبة الأمر أنها دراسة نقدية مكثفة حتى وإن جاءت ضمن سياق مكتسب جداً، لكنها لا لامت القدمة المركزية للنص وأضاعت بعض جوانبه. استهل الشاعر عواد ناصر حديثه بالقول: "ترسم الكتابة سلاوى الجراح روايتها وفق مثلث، ساقاه القائمات الوطن والمغرب، لترتكزا على قاعدته الحنين. ثم أضاف: "أن الذاكرة الروائية لدى الجراح لا تسير على خط مستقيم، وهذه إحدى فضائلها، فتمتع لعبة ذكية تشرك قارئها فيها تعتمد تدوير الزمن الروائي عندما تستعيد الروائية الحدث/ المنبه/ السرد زمنياً لكتبتها مجدداً مع الإبقاء على مطلقه "الأول". يعتقد عواد، وهذا الاعتقاد في محله، (أن الجراح أرادت أن تقدم رواية "خاصة" للعراق والعراقيين، وهم يكابدون حزنهم الأبدى الذي فاض مثل دجلة: بلا شطآن كما جاء في الإهداء الذي تصنر الرواية والذي يقول: "إلى بغداد وكل أهلي وأصدقائي في العراق"). ثم توقع عواد بين الشخصيات

النسائية الثلاث جمانة ولبقيس وخلود، واستنتج في خاتمة المطاف "أن الجراح كتبت وهي في أشد حالات الشغف، كاتبة تزد الجميل لوطن وهي التي فقدت وطنين، وطن الأباء "فلسطين" لتقيم في العراق الذي تفقده هو الآخر، فالغيباب هو لحمه السرد وسداه". خلص عواد في ختام مداخلته إلى القول بأن الروائية سلاوى قد وزعت بعض جوانبها الشخصية على بطلات النص (فشيء منها "موجود" في شخصية جمانة، لكنها ليست هي، وفيها من بلبقيس حزنها وانتظارها، ومن خلود تطلعها وإصرارها على التعلم وتحدي المكان الغريب "لندن". وقد تولت دور "الحارس الأمين" لكل شخصياتها في دروب الوطن والمغرب ليلبغ الجميع نقطة الصفر). وقد اختصر عواد بحذق هذه النقطة حينما وصفها بأنها "عربة في الوطن، ووطن في الغربة، وكلاهما ليس سوى ذاكرة عراقية". ثمة أكدت الروائية سلاوى جراح بأن إنجاز هذه الرواية قد استغرقها سنتين بالتمام والكمال، واعترفت بأنها كانت خائفة، لكنها لم توضح سبب هذا الخوف؛ ثمة حادثة مهمة توقفت عندها جراح مفادها أن جمانة تنحدر، كما الكتابة نفسها، من أصل فلسطيني، وحينما ذهبت إلى المدرسة قيل لها بأنها "تزل ويدبج على السطح" فحصلت مشكلة بينها وبين الطلبة عند

قالت هذا الكلام الجراح، فمطمع العراقيين يعتبرون العراق وطناً للفلسطينيين وكل العرب الآخرين، الأمر الذي أفضى بهذه الطالبة إلى المثلول أما مديرة المدرسة لكي تنال جزاءها العادل على هذا التطاول الجراح. تتسائل سلاوى جراح دائماً: "ماذا أكتب عن العراق، هذا الوطن الذي أحبه ولم أعرف وطناً سواه؟" وأكثر من ذلك فهي تذهب إلى القول "بأنها لا تحتاج إلى وطن غير العراق". وطبعاً لا يستطيع أحد أن يشكك في مصداقية هذا الحب، فهي لم تترك مناسبة ثقافية أو سياسية أو اجتماعية إلا وتحدثت عن القيم الاجتماعية والثقافية والأخلاقية العراقية، وربما كانت ترى في عراق الستينات وأوائل السبعينات صورة أتمنوجية للبلد الحضاري المتطور الذي يمتلك غالبية اشتراطات الأوطان المتحضرة. لقد خشيت أن تقول كل ما كانت تريد أن تقوله في هذه الرواية، لكنها قررت أن تكون عراقية، كما هي دائماً، وأن تتكلم عن بلد كما تراه هي، من وجهة نظرها، التي قد لا تتفق مع وجهات نظر الآخرين، بأن العراق أو دجلة لا فرق قد أصبح "بلا شطآن" كما يقول عادل النعماني في النص توقفت سلاوى جراح بشكل خاطف عند الشخصيات النسائية الثلاث وهن جمانة

## منطقة محررة

### نجم والي

#### على خطى جويس في يقظة فينيجينيان

الأسف، إلا باستثناءات محدودة، كما هو الحال مع الناقد السينمائي فيصل عبد الله الذي سبق لسلاوى جراح أن أهدته نسخة من روايتها الجديدة فحاء محفلاً ببعض الملاحظات التي أداها غب انتهاء الروائية من قراءة بعض المقاطع التي تعرّف بشخصياتها الرئيسية الست.

ذكر فيصل عبد الله "بأنه قرأ الرواية أكثر من مرّة، ولكنه لم يستطع أن يكتب عنها سطراً واحداً لأنها أربكته لثلاثة أسابيع، الأول: أن العمل كتب بلغة تقريرية منبسطة مثل الشخصيات الست التي تدور حولها الرواية، كما أنها لم تستعمل الفدكات والتقديم أو الاستطراد غير اللازم. أما السبب الثاني فإن هذا العمل قد استعاد نحو نصف قرن من تاريخ العراق الاجتماعي والسياسي والثقافي بكل تقلباته وانعطافاته الحادة، أما السبب الثالث والأخير فهو الخيار، إذ اختارت جمانة عراقيتها وانتهى الأمر، وكانت هي "مُعركة" مئة بالمئة، وما ملاحظاتها عن الحياة العراقية إلا تأكيد لهذا الخيار".

على الرغم من أن الصديق فيصل عبد الله لم يوضح لنا سبب الاحتباس الذي أصابه، وعدم قدرته على كتابة "سطر واحد" عن هذه الرواية، إلا أن الملاحظة الأولى التي وردت في السبب الأول الذي أربكته التي انتهت إليها الشخصيات الروائية الست لغة غير مُحبّبة، وتقضي، بشكل أو بآخر، عن عدم عناية الكاتب بنصه، فيما تنتظر منه، نحن القراء، أن يفجر نصه بلغة بانخة محمّلة بالرموز والدلالات والإحساءات التي لا تستجيب لها اللغة التقريرية. وقد شعرت، كما شعرت الكاتبة نفسها، وأناس آخرون حضروا الندوة بأن الأستاذ فيصل الملاحظتين الأخيرتين اللتين تنتصران للرواية ومبدعتها في أن واحد.

يفضل أن تقوم مؤسسة الحوار الإنساني التي أخذت على عاتقها مشروع مناقشة الرواية النسوية ومُحوّارة بعض رموزها من الروائيات العراقيات والعربيات على حد سواء، بتوزيع بعض النسخ من الروايات المنخّبة للمحاضرات، وهي متوفرة لديهم غالباً، إلى خمسة أشخاص يحضرون فعاليات هذه المؤسسة دائماً كي يطرحوا خمسة أسئلة في الأقل لكي تكون مادة كافية للنقاش الذي يعقب كل ندوة، أُخذين بنظر الاعتبار أن عدوى إثارة الأسئلة مستقلة بشكل سريع وخاطف إلى بقية الحاضرين بعد أن يمهّد لهم السائلون الأول الطريق إلى غاية الأسئلة المنتشابة، ويفتتون شهيتهم إلى كلام قد لا يستطيع مدير الندوة الإبقاء إلا لبشق الألفاظ.

### حميد البصري في الخميس الإبداعي

#### حنين لمواويل وقوارب شط العرب



أي من دون تعلم قراءة النوتة. وأضاف البصري: أول لحن لي كان عام ١٩٥٨، وكانت الأغنية عن الراحل عبد الكريم قاسم وقد غنّتها الفنانة شوقية على المسرح ولم تسجل.

إن المنعطف الأول في حياتي الفنية هو هجريتي إلى بغداد وقد كنت موظفاً في الأثناء الجوية، وقد فدت إلى بغداد لدراسة التنقيح الجوي، وقد استغفرت الفرصة أن ادخل معهد الفنون الجميلة، وادرس آلة القانون، وقد تعلمت على يد مدرس تركي، وبهداها على يد الأستاذ سالم حسين، ومن يقارنته سالم حسين، هذا الأستاذ الكبير الذي دائماً اتركه لأنه وفر لي فرصة لي للانساب للفرقة الوطنية في ذلك الوقت، التي كان يقودها آنذاك المرحوم حسام الجبلي.

واسترتسل البصري في حديثه: بعد استكمال إيفادي رجعت إلى البصرة، وكانت الفرقة الموسيقية البصرية تقلد الأغاني المسبوعة من كل المطربين العرب والعراقيين، وغير مهتمين بالمنتجات الجديدة، وتكونت وفرقة أن تكون فرقة جديدة لتقديم نتاجات أعضاء الفرقة حتى وان كانت بسيطة ولكن لا بد من هذه التجربة، وقد تأسست الفرقة باسم

### حميد البصري في الخميس الإبداعي

#### حنين لمواويل وقوارب شط العرب



الفرقة البصرية، وقدمنا لحناً كثيرة لي وطالب غالي ومجيد العلي ولويس توماس المهيم أن تكون نتاجات جديدة.

وقال الفنان حميد البصري: بدأنا نتهياً إلى اوبريت "بيدار خير" وقد اخترنا أسماء لأول مرة تمثل، وبغداد تمكننا من جمع عدد كبير من الفنانين، وقدمنا "بيدار خير" في عام ١٩٦٩، في بغداد والبعض يتذكر ما أثاره الاوبريت من ضجة.

وفي بغداد ساهمت بتأسيس فرقة الانشاد مع الأستاذ روقي الخماش، وأول أغنية سجلتها إلى الفنانين، كانت "على شط العرب تحله اغانيه وعلى البصرة" وقد سجلتها إلى فرقة الانشاد، وأول أغنية سجلتها إلى الفنانين، كانت أغنية "يا عايشكته" ولهذه الأغنية قصة طريقة جداً، حيث منذ أن ظهرت هذه الأغنية، وحتى الآن غير مكتوب عليها تأليف من؟ ولحان من؟ لأنها دخلت مسابقة ورشحت اللجنة لحناً آخر للمحن آخر، ولما سجلنا الأغنية للتلفزيون لم يعطونا مكافأة الأغنية بحجة أن الأغنية سجلت أول مرة للإذاعة، وبقيت ما بين المحظتين ولم تحصل على أي شيء حتى الآن وهي من كلمات الشاعر الراحل كاظم الربيوي.

### حميد البصري في الخميس الإبداعي

#### حنين لمواويل وقوارب شط العرب



الفرقة البصرية، وقدمنا لحناً كثيرة لي وطالب غالي ومجيد العلي ولويس توماس المهيم أن تكون نتاجات جديدة.

وقال الفنان حميد البصري: بدأنا نتهياً إلى اوبريت "بيدار خير" وقد اخترنا أسماء لأول مرة تمثل، وبغداد تمكننا من جمع عدد كبير من الفنانين، وقدمنا "بيدار خير" في عام ١٩٦٩، في بغداد والبعض يتذكر ما أثاره الاوبريت من ضجة.

وفي بغداد ساهمت بتأسيس فرقة الانشاد مع الأستاذ روقي الخماش، وأول أغنية سجلتها إلى الفنانين، كانت "على شط العرب تحله اغانيه وعلى البصرة" وقد سجلتها إلى فرقة الانشاد، وأول أغنية سجلتها إلى الفنانين، كانت أغنية "يا عايشكته" ولهذه الأغنية قصة طريقة جداً، حيث منذ أن ظهرت هذه الأغنية، وحتى الآن غير مكتوب عليها تأليف من؟ ولحان من؟ لأنها دخلت مسابقة ورشحت اللجنة لحناً آخر للمحن آخر، ولما سجلنا الأغنية للتلفزيون لم يعطونا مكافأة الأغنية بحجة أن الأغنية سجلت أول مرة للإذاعة، وبقيت ما بين المحظتين ولم تحصل على أي شيء حتى الآن وهي من كلمات الشاعر الراحل كاظم الربيوي.

### اصدارات المدى

#### خواطرمصرفة

##### اشترطات غير معلنة في قبضتها



"يا" وهي حرف مناداة ناقصة وكان الشاعر عجزت من هول صدمة الحرب أن تكمل كلمتها إلى المنادي، ولكنها الرامزة للحرب ثم إلى الموت.

ثم تكمل صرختها المحبوسة في فخها وتروي لنا الصور الأخيرة / بيقيتي الصياد قالا: يفسد البكاء الماتم / إن انظفرت قليلاً / ربما غرقلت البحر من الأسماك / وتوضأت المياه من صفارها/ فصار الأخضر أزرق / والنواب أمواتا

ص. ٢٥ الشعارة أبعث أنواتها ببديها وهي تعلن أن الحرب وقعت وأحدثت تلك الأشياء والنهايات المشووفة. البكاء في المنام. غرقلت البحر. وضوء المياه. تحول الألوان. وموت النذاب. صور على حائط الفجعية رسمتها لنا الشاعر "عزة الزين".

خواطرمصرفة

بين النحن والأنا

عزة الزين

كتابتة ورسم

غلاف كتاب